

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 983

BY-LAW No 983

*Concernant la construction dans
certains territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in
certain territories of
Montcalm and Limoilou wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language).

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le vingt-cinquième jour d'août mil neuf cent cinquante-cinq (1955) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the twenty-fifth day of August One thousand Nine Hundred and fifty-five (1955), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE
BEDARD,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
EMOND,
FLIBOTTE,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY.

Aldermen BEAUPRE
BEDARD
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
EMOND,
FLIBOTTE,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY.

Lu pour la première fois le 18 aout 1955

Avis dans "L'Événement-Journal" et le Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 25 aout 1955

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 18th August 1955

Notice in "L'Événement-Journal" and the 'Chronicle-Telegraph'".

Read for the second time and passed on the 25th August 1955.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—Le règlement no 849 est modifié
en remplaçant l'article 45 par le suivant:

"45.—On ne pourra construire sur
les rues ou avenues suivantes que des
maisons destinées à l'habitation par
une ou deux familles, et ces maisons
seront isolées ou demi-isolées:

Rue St-Cyrille, depuis l'avenue
Marguerite Bourgeois jusqu'aux li-
mites ouest de la cité;

Avenue Eymard;

Avenue Painchaud;

Avenue Madeleine de Verchères, et
son prolongement éventuel au nord
du Chemin Ste-Foy;

Avenues Murray, Bougainville,
Brown et Moncton, depuis la rue St-
Cyrille jusqu'au Chemin St-Louis.

2.—Le présent règlement entrera en
vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL

Maire

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD,
Greffier de la Cité.

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit:

1.—By-law No 849 is modified by re-
placing article 45 by the following:

"45.—In the following streets or
avenues dwelling-houses for one or
two families only shall be built and
these houses shall be isolated or
semi-detached:

St. Cyrille street, from Marguerite
Bourgeois Avenue to the western li-
mits of the City;

Eymard Avenue;

Painchaud Avenue;

Madeleine de Verchères Avenue and
its possible extension to the north of
St. Foy road;

Murray, Bougainville, Brown and
Moncton Avenues from St. Cyrille
street to St. Louis Road.

2.—The present by-law shall come
into force according to law.

WILFRID HAMEL

Mayor

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD,
City Clerk

CERTIFIÉ

F. X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITÉ

W. H. Hamel
MAIRE